

Afanasij Fet -***[Dziś niczego ci nie powiem...] — Lilah

Od autora: Zastanawiałam się i nad takim brzmieniem pierwszej zwrotki, ale w trzeciej zwrotce do powtarzających się wersów nie mogłam dobrać rymu:

Dziś niczego ci nie powiem,
Dziś cię niczym nie zasmucę,
O tym co tkwi/jest w mojej głowie,
nie napomknę ani słówkiem.

Dziś niczego ci nie powiem,
dziś cię niczym nie zatroskam,
o tym, co tkwi w mojej w głowie
nie wyrzeknę ani słowa.

Cały dzień śpią nocne kwiatki,
lecz gdy słońce z nieba zniknie,
rozchylają swoje płatki,
słyszę, jak w nich serce kwitnie.

Drzę, gdy w pierś zmęczoną nocna
wilgoć wkrada się wraz z chłodem,
dziś cię niczym nie zatroskam,
dziś niczego ci nie powiem.

Wersja do śpiewania:

Dzisiaj, miła, nie powiem ci nic,
bo i jak bym zasmucić cię mógł,
schowam w głowie dręczącą mnie myśl,
słowa skargi nie wymkną się z ust.

Nocne kwiaty przez cały dzień śpią,
lecz gdy po nim na świat spada zmierzch,
ukazują urody swej moc,
słysząc bicie nieśmiałe ich serc.

Moja pierś umęczona tak drży,
nocna wilgoć ją trapi i chłód,
dzisiaj, miła, nie powiem ci nic,
słowa skargi nie wymkną się z ust.

Я тебе ничего не скажу,
И тебя не встревожу ничуть,
И о том, что я молча твержу,
Не решусь ни за что намекнуть.

Целый день спят ночные цветы,
Но лишь солнце за рощу зайдет,
Раскрываются тихо листы,
И я слышу, как сердце цветет.

И в больную, усталую грудь
Веет влагой ночной... я дрожу,

Я тебя не встревожу ничуть,
Я тебе ничего не скажу.

1885 г

Копирование текстов, образов и wszelkiej twórczości użytkowników portalu bez ich zgody jest stanowczo zabronione. (Ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz.U. 1994 nr 24 poz. 83 z dnia 4 lutego 1994r.).

Lilah, dodano 06.05.2020 09:08

Dokument został wygenerowany przez www.portal-pisarski.pl.